

Anonimizētā versija

Tulkojums

C-473/20 – 1

Lieta C-473/20

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu

Iesniegšanas datums:

2020. gada 30. septembris

Iesniedzējtiesa:

Sofiyski rayonen sad (Bulgārija)

Datums, kurā pieņemts iesniedzējtiesas nolēmums:

2020. gada 17. septembris

Prasītāja:

INVEST FUND MANAGEMENT

Atbildētāja:

Komisiya za finansov nadzor

LĒMUMS

[..] 2020. gada 17. septembris

***SOFIYSKI RAYONEN SAD* [SOFIJAS RAJONA TIESAS]
KRIMINĀLLIETU NODAĻAS 106. palāta, [..]**

[..] ņemot vērā turpmāk minētos apsvērumus, nolēma:

Tiesvedība *Sofiyski rayonen sad* (Sofijas pirmās instances tiesa, turpmāk tekstā – “SRS”) tika uzsākta ar prasību, ko [vērtspapīru] pārvaldības sabiedrība *Invest Fund Management AD*, kura ir reģistrēta Bulgārijas Republikas Komercreģistrā un bezpeļņas juridisko personu reģistrā un kuru kopīgi pārstāv izpilddirektors DA un valdes loceklis KU, cēla par *Komisiya za finansov nadzor* [Finanšu uzraudzības komisijas] priekšsēdētāja vietnieka MG 2020. gada 15. aprīļa lēmumu par naudas sodu, ar kuru atbilstoši *Zakon za deynostta na kolektivnite investitsionni shemi i na drugi predpriyatiya za kolektivno investirane* (Likums par kolektīvo

ieguldījumu shēmu un citu kolektīvo ieguldījumu uzņēmumu darbību, turpmāk tekstā – “*ZDKISDPKI*”) 273. panta 5. punkta 10) apakšpunktam, lasot to kopā ar šā panta 1. punkta 10) apakšpunktu, juridiskajai personai tika uzlikts “finansciāls sods” 10 000,00 (desmit tūkstošu) levu apmērā par juridiskā pienākuma, kas izriet no *ZDKISDPKI* 56. panta 1. punkta, neizpildi.

Tiesvedībā *SRS* pēc savas ierosmes secināja, ka, pamatojoties uz Līguma par Eiropas Savienības darbību 267. panta otro daļu, ir jālūdz Eiropas Savienības Tiesas prejudiciāls nolēmums par šajā lietā aplūkoto Savienības tiesību normu interpretāciju [pamatlietas apraksts iesniedzējtiesā, kas saistīta ar lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu].

I. Pamatlietas dalībnieki un priekšmets

1. Pārvaldības sabiedrība (turpmāk tekstā – “PS”) *Invest Fund Management AD* ar juridisko adresi un galveno uzņēmējdarbības vietu: Sofija [..].
2. Advokātu birojs *Tokushev i sadruzhnitsi*, reģistrēts [oriģ. 2. lpp.] Bulgārijas R[epublikā], – PS *Invest Fund Management AD* pārstāvis, adrese: Sofija [..].
3. *Komisiya za finansov nadzor*, adrese: Sofija [..].
4. Pamatlietas priekšmets ir iespējama PS *Invest Fund Management AD* administratīvā pārkāpuma pārbaude saistībā ar to, ka PS nav izpildījusi pienākumu 14 dienu termiņā atjaunināt kolektīvo ieguldījumu shēmas prospektu, ja tajā izdarīti jebkādi būtisko daļu grozījumi, un šajā termiņā iesniegt to *Komisiya za finansov nadzor* [Finanšu uzraudzības komisijai] (*KFN*).
5. Pamatlieta tiek izskatīta pirmajā instancē, un uz tiesas nolēmumu attiecas augstākas instances tiesas *Administrativen sad Sofia-grad* [Sofijas pilsētas administratīvās tiesas] kontrole, tātad tas nav galīgs.

II. Lietas faktisko apstākļu izklāsts

6. Pārvaldības sabiedrību darbību Bulgārijas Republikā regulē un uzrauga *Komisiya za finansov nadzor* [Finanšu uzraudzības komisija, *KFN*].
7. PS *Invest Fund Management AD* ir reģistrēta Bulgārijas R[epublikas] Komercreģistrā un bezpeļņas juridisko personu reģistrā (*TRRYULNTS*), un to kopīgi pārstāv izpilddirektors DA un valdes loceklis KU. Tai ir licence PS darbības veikšanai, un tā ir reģistrēta *KFN* izveidotajā [..] reģistrā.
8. PS *Invest Fund Management AD* organizē un pārvalda piecus atsevišķus ieguldījumu fondus, proti, *Invest Aktiv*, *Invest Klasik*, *Global Opportunities*, *Invest Konservativen Fond* un *Invest Obligatsii*.

9. Pēc PS *Invest Fund Management AD* attālinātās pārbaudes, ko veica *KFN* pārstāvji, tika konstatēts, ka 2019. gada 28. augustā *TRRYULNTS* tika reģistrētas izmaiņas sabiedrības valdes locekļu sastāvā. Izmaiņas izpaudās tādējādi, ka tika iekļauti divi jauni locekļi, proti, SR un ND, kuriem nav izpildpilnvaru un kuriem netika uzticētas administratīvas funkcijas.
10. *KFN* pārstāvji konstatēja, ka šajā lietā PS *Invest Fund Management AD* ir jāatjaunina prospekti par katru no pieciem atsevišķajiem ieguldījumu fondiem likumā paredzētajā 14 dienu termiņā līdz 2019. gada 11. septembrim. Tomēr tas esot izdarīts tikai 2019. gada 17. oktobrī. **[oriģ. 3. lpp.]**
11. Saistībā ar konstatēto PS *Invest Fund Management AD* bezdarbību attiecībā uz katru pārvaldīto ieguldījumu fondu tika pieņemti pieci atsevišķi lēmumi par administratīvo pārkāpumu konstatēšanu, pēc tam *KFN* priekšsēdētāja vietnieks pieņēma piecus atsevišķus lēmumus par naudas sodu un ar katru no šiem lēmumiem uzlika “finansiālu sodu” 10 000 (desmit tūkstoši) levu apmērā.
12. Pamatlietā apstrīdētais 2020. gada 15. aprīļa lēmums par naudas sodu [...] attiecas uz ieguldījumu fonda *Invest Obligatsii* prospekta savlaicīgu neatjaunināšanu.

III. Atbilstošās tiesību normas

13. Valsts tiesību normas

Zakon za deynostta na kolektivnite investitsionni shemi i na drugi predpriyatiya za kolektivno investirane (Likums par kolektīvo ieguldījumu shēmu un citu kolektīvo ieguldījumu uzņēmumu darbību, *DV* Nr. 77, 4.10.2011., turpmāk tekstā – “*ZDKISDPK*”)

1. pants. Šajā likumā ir reglamentēta:

1. kolektīvo ieguldījumu shēmu un pārvaldības sabiedrību darbība;
2. citu kolektīvo ieguldījumu uzņēmumu darbība;
3. (Jaunajā redakcijā – 2013. gada *DV* Nr. 109, spēkā no 2013. gada 20. decembra) to personu darbība, kas pārvalda alternatīvus ieguldījumu fondus;
4. (Līdzšinējais 3. punkts, ar grozījumiem – 2013. gada *DV* Nr. 109, spēkā no 2013. gada 20. decembra) prasības personām, kas pārvalda un kontrolē 1.-3. punktā minētās personas, kā arī personām, kas ir pārvaldības sabiedrību kvalificētas dalībnieces vai pārvalda alternatīvus ieguldījumu fondus;
5. (Līdzšinējais 4. punkts – 2013. gada *DV* Nr. 109, spēkā no 2013. gada 20. decembra) valsts uzraudzība pār šā likuma ievērošanu.

3. pants. 1. pantā minētās personas regulē un uzrauga *Komisiya za finansov nadzor* [Finanšu uzraudzības komisija], turpmāk tekstā – “komisija”, kā arī

komisijas priekšsēdētāja vietnieks un nodaļas “Nadzor na investitsionnata deynost” [Ieguldījumu darbības uzraudzība] vadītājs, turpmāk tekstā – “priekšsēdētāja vietnieks”.

56. pants. (1) (Ar grozījumiem – 2018. gada *DV* Nr. 15, spēkā no 2018. gada 16. februāra) Izdarot jebkādu kolektīvo ieguldījumu shēmas prospekta būtisko daļu grozījumus, prospekts ir jāatjaunina 14 dienu termiņā no grozījumu izdarīšanas brīža **[orig. 4. lpp.]** un šajā termiņā jāiesniedz komisijai.

273. pants. (Līdzšinējais 204. pants – 2013. gada *DV* Nr. 109, spēkā no 2013. gada 20. decembra) (1) (Ar grozījumiem – 2013. gada *DV* Nr. 109, spēkā no 2013. gada 20. decembra) Personai, kas izdara vai pieļauj šādu noteikumu pārkāpumu:

[..]

10. (Jaunajā redakcijā: 2016. gada *DV* Nr. 76, spēkā no 2016. gada 30. septembra, agrāk 9) apakšpunkts, ar grozījumiem un papildinājumiem – 2019. gada *DV* Nr. 102) [..] 56. panta 1. punkts – [..] uzliek naudas sodu 4000 līdz 5 000 000 levu apmērā;

[..]

(5) Par pārkāpumiem, kas minēti 1. punktā un ko izdarījušas juridiskas personas vai individuāli uzņēmumi, uzliek finansiālu sodu šādā apmērā:

[..]

10. (Jaunajā redakcijā – 2016. gada *DV* Nr. 76, spēkā no 2016. gada 30. septembra, līdzšinējais 9) apakšpunkts, ar grozījumiem – 2019. gada Nr. 102) Par pārkāpumiem, kas minēti 1. punkta 10) apakšpunktā, – no 10 000 līdz 5 000 000 levas, atkārtota pārkāpuma gadījumā – no 20 000 līdz 10 000 000 levas.

PAPILDU NOTEIKUMI

1. §. Šajā likumā:

[..]

21. punkts. “Atkārtots pārkāpums” ir tad, ja gada laikā ir izdarīti trīs vai vairāk administratīvie pārkāpumi, pārkāpjot likuma vai ar to saistītu administratīvo aktu noteikumus.

2. § (Ar grozījumiem – 2012. gada *DV* Nr. 21) Ar likumu tiek ieviestas prasības, kas noteiktas:

1. Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) par normatīvo un administratīvo aktu koordināciju attiecībā uz pārvedamu vērtspapīru kolektīvo ieguldījumu uzņēmumiem (PVKIU) (OV L 302/32, 17.11.2009.).

14. Savienības tiesības

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) par normatīvo un administratīvo aktu koordināciju attiecībā uz pārvedamu vērtspapīru kolektīvo ieguldījumu uzņēmumiem (PVKIU) (OV L 302/32, 17.11.2009.). **[oriģ. 5. lpp.]**

69. panta 2. punkts. Prospektā ietver vismaz I pielikuma A sarakstā paredzēto informāciju, ja šī informācija jau nav iekļauta fonda nolikumā vai dibināšanas dokumentos, ko prospektam pievieno saskaņā ar 71. panta 1. punktu.

72. pants. Prospekta būtiskās daļas pastāvīgi aktualizē.

99.a pants. Dalībvalstis nodrošina, lai to normatīvie vai administratīvie akti, ar kuriem transponē šo direktīvu, paredzētu sankcijas jo īpaši šādos gadījumos:

[..]

r) ieguldījumu sabiedrība vai – attiecībā uz katru tās pārvaldīto kopīgo fondu – pārvaldības sabiedrība atkārtoti nepilda pienākumus attiecībā uz ieguldītājiem sniedzamo informāciju, ko paredz valsts noteikumi, ar kuriem transponē 68. līdz 82. pantu.

IV. Pamatlietas dalībnieku argumenti

15. Advokātu birojs *Tokushev i sadruzhnitsi*:

15.1. PS *Invest Fund Management AD* pārstāvis neiesniedza skaidrus apsvērumus un ļāva beigties termiņam, kas bija paredzēts, lai iesniegtu papildu jautājumus, kurus pēc *SRS* veiktās pārbaudes varētu iekļaut lūgumā sniegt prejudiciālu nolēmumu.

15.2. Atklātajā tiesas sēdē, kas notika 2020. gada 30. jūlijā, advokāts SM atsauca uz prasības pieteikumā pausto nostāju, ka personāla izmaiņas PS valdē nebija “būtiskās daļas”, kuru dēļ savlaicīgi bija jāatjaunina pārvaldīto ieguldījumu fondu prospekti. Turklāt viņa skatījumā *KFN* esot nelikumīgi uzlikusi PS piecus atsevišķus “finansiālos sodus”, katru 10 000 levu apmērā, jo šajā lietā esot izdarīts tikai viens pārkāpums.

16. *Komisiya za finansov nadzor* [Finanšu uzraudzības komisija]:

16.1. Sodu piemērojošā iestāde neiesniedza nepārprotamus apsvērumus un ļāva beigties termiņam, kas bija paredzēts, lai iesniegtu papildu jautājumus, kurus pēc *SRS* veiktās pārbaudes varētu iekļaut lūgumā sniegt prejudiciālu nolēmumu.

16.2. Atklātajā tiesas sēdē, kas notika 2020. gada 30. jūlijā, *KFN* pārstāvis, juriskonsults NZ, iesniedza rakstveida apsvērumus. Saskaņā ar tiem jebkādas izmaiņas PS valdes personāla sastāvā esot [prospekta] “būtiskās daļas”, jo minētais apstāklis ietilpstot prospekta satura **[oriģ. 6. lpp.]** minimālajā informācijā, tāpēc prospekts

esot jāatjaunina. Šajā saistībā viņš atsaucas uz *KFN* priekšsēdētāja vietnieka vēstuli [...] Nr. RG-08-00-12/21/03/2018, ar kuru regulatīvā iestāde visas tās uzraugāmās PS informē, ka [prospekta] būtiskās daļas ir informācija par kolektīvo ieguldījumu shēmas identifikāciju un personām, kas to pārvalda. Viņš apstrīd advokāta SM apgalvojumu, ka pieci atsevišķie “finansiālie sodi” šajā lietā tika uzlikti nelikumīgi, jo bezdarbība tika konstatēta attiecībā uz katru no pieciem atsevišķi pārvaldītajiem ieguldījumu fondiem.

IV. Lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu motīvu izklāsts

17. Pārbaudes priekšmets pamatlietā ir iespējamais PS *Invest Fund Management AD* administratīvais pārkāpums saistībā ar to, ka PS nav izpildījusi pienākumu 14 dienu termiņā atjaunināt kolektīvo ieguldījumu shēmas prospektu, ja tajā izdarīti jebkādi būtisko daļu grozījumi, un šajā termiņā iesniegt to *KFN*.
18. Galvenais jautājums, kas ir jānoskaidro, ir par Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 72. pantā lietoto prospekta “būtisko daļu” jēdzienu, jo juridiskā definīcija nav atrodama ne dz norādītajā atvasināto Savienības tiesību aktā, ne dz Bulgārijas Republikā spēkā esošajos likumos.
19. Ņemot vērā līdzšinējos apsvērumus, ir nepieciešams Eiropas Savienības Tiesas nolēmums par nozīmi, kādu Savienības likumdevējs vēlējās piešķirt Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 72. pantā lietotajam jēdzienam “būtiskās daļas”.
20. Uzraudzības iestāde uzskata, ka jebkādas prospektu obligātās minimālās informācijas izmaiņas nozīmē, ka prospekti ir savlaicīgi jāatjaunina. Tāpēc Eiropas Savienības Tiesai esot jānosaka, vai Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 69. panta 2. punkta noteikums ir jāinterpretē tādējādi, ka jebkuri šīs direktīvas I pielikuma A sarakstā paredzētās prospektu obligātās minimālās informācijas grozījumi katrā ziņā ir ietverti jēdzienā “būtiskās daļas” direktīvas 72. panta izpratnē un tāpēc prospekti ir savlaicīgi jāatjaunina.
21. PS *Invest Fund Management AD* pārstāvis uzskata, ka šajā lietā prospekti nav jāatjaunina, jo jaunievēlētajiem valdes locekļiem nav izpildpilnvaru un administratīvu funkciju. Ņemot vērā šo faktu, ja atbilde uz otro jautājumu būs noliedzīga, esot vajadzīgs Eiropas Savienības Tiesas nolēmums par to, [oriģ. 7. lpp.] vai informācija par izmaiņām konkrētas pārvaldības sabiedrības valdes personāla sastāvā, ja attiecīgajām personām nav izpildpilnvaru un nav uzticētas administratīvas funkcijas, ir ietverta jēdzienā “būtiskās daļas”, kā tas tiek lietots Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 72. pantā.
22. Bulgārijas Republikā spēkā esošajos tiesību aktos ir paredzēts, ka par pienākuma atjaunināt [prospekta] būtiskās daļas neizpildi PS ir jāuzliek atsevišķs sods. Turpretim Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada

13. jūlijs) 99.a panta r) punktā ir noteikts, ka dalībvalstis savos normatīvajos vai administratīvajos aktos, ar kuriem transponē šo direktīvu, paredz sankcijas it īpaši tad, ja pārvaldības sabiedrība – attiecībā uz katru tās pārvaldīto ieguldījumu fondu – atkārtoti nepilda pienākumus attiecībā uz ieguldītājiem sniedzamo informāciju, ko paredz valsts tiesību normas, ar kurām transponē 68.-82. pantu. Ņemot vērā šos apsvērumus, iesaistot Eiropas Savienības Tiesu, ir jānoskaidro, vai iepriekš minētā tiesību norma ir jāinterpretē tādējādi, ka PS drīkst saukt pie atbildības tikai tad, ja atkārtoti nav izpildīts pienākums atjaunināt prospekta būtiskās daļas, par ko būtu jāuzliek tikai viens sods.

Ar šādu pamatojumu *Sofiyski rayonon sad* [..]

NOLĒMA:

saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 267. panta otro daļu **UZDOT EIROPAS SAVIENĪBAS TIESAI ŠĀDUS PREJUDICIĀLUS JAUTĀJUMUS:**

- 1) Kādu nozīmi Savienības likumdevējs vēlējas piešķirt prospekta “būtisko daļu” jēdzienam, kā tas tiek lietots Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) par normatīvo un administratīvo aktu koordināciju attiecībā uz pārvedamu vērtspapīru kolektīvo ieguldījumu uzņēmumiem ([..] OV L 302/32, 17.11.2009.) 72. pantā?
- 2) Vai Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 69. panta 2. punkta noteikums ir jāinterpretē tādējādi, ka jebkuras [orig. 8. lpp.] izmaiņas minimāli norādāmajā informācijā prospektos, kas paredzēta I pielikumā A sarakstā, vienmēr ir ietvertas jēdzienā “būtiskās daļas” direktīvas 72. panta izpratnē un tāpēc prospekti ir savlaicīgi jāatjaunina?
- 3) Ja atbilde uz otro jautājumu ir noliedzoša, vai ir jāuzskata, ka informācija par konkrētas pārvaldības sabiedrības valdes locekļu personāla sastāva izmaiņām, ja šiem valdes locekļiem nav izpildpilnvaru un netika uzticētas administratīvas funkcijas, ir ietverta jēdzienā “būtiskās daļas”, kā tas tiek lietots Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 13. jūlija Direktīvas 2009/65/EK 72. pantā?
- 4) Vai Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 99.a panta r) punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka pārvaldības sabiedrībai – attiecībā uz katru tās pārvaldīto ieguldījumu fondu – ir pieļaujams uzlikt sodu tikai tad, ja tā atkārtoti nepilda pienākumus attiecībā uz ieguldītājiem sniedzamo informāciju, ko paredz valsts tiesību normas, ar kurām transponē Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2009/65/EK (2009. gada 13. jūlijs) 68.- 82. pantu?

Lēmums ir galīgs un nepārsūdzams.

[omissis: formalitātes, kas saistītas ar lietas materiālu kopiju nosūtīšanu Tiesai un nolēmuma kopiju nosūtīšanu lietas dalībniekiem]